SCIENTIFIC COOPERATION

Agreement between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the SLOVAK REPUBLIC

Signed at Washington November 8, 2007

with

Annexes

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

SLOVAK REPUBLIC

Scientific Cooperation

Agreement signed at Washington November 8, 2007;
Entered into force June 12, 2008.
With annexes.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE SLOVAK REPUBLIC FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

The Government of the United States of America and the Government of the Slovak Republic (hereinafter referred to as "the Parties");

Convinced that international cooperation in science and technology will strengthen the bonds of friendship and understanding between their peoples and will advance the state of science and technology to the benefit of both countries, as well as mankind; and

Recognizing the successful scientific and technological cooperation that developed between the two countries under the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Slovak Republic on Scientific and Technological Cooperation signed at Washington on September 12, 2000 and which entered into force on October 24, 2000; and

Wishing to establish dynamic and effective international cooperation among the full array of scientific organizations and individual scientists in the two countries;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

1. The Parties shall develop, support and facilitate scientific and technological cooperation between their two countries based on shared responsibilities and equitable contributions and benefits, commensurate with the Parties' respective scientific, technological, and engineering strengths and resources. Such cooperation may cover basic research, applied research, trade, development and innovation activities.

2. Cooperative activities under this Agreement may be carried out in the form of coordinated programs and joint research projects; joint scientific workshops, conferences and symposia; exchange of scientific and technological information and documentation, exchange of scientists, specialists, and researchers; exchange or sharing of equipment or materials, and other forms of scientific and technological cooperation.

3. Priority will be given to collaborations which can advance common science and technology goals; support partnerships between public and private research institutions and industry; and engage the scientific enterprise on such matters as the promotion of science-based decision-making, environmental and biodiversity protection, energy, information technologies, space, global stewardship, HIV/AIDS and other health issues, science and technology education, engineering, sustainable development, agriculture and landscape management, natural resources, human nutrition, food safety, genetics and genetic engineering, biotechnology, and improving the scientific basis for policies and regulations pertaining to trade.

ARTICLE 2

Scientific and technological cooperation pursuant to this Agreement shall be subject to the applicable national laws and regulations of the Parties and to the availability of personnel and appropriated financial resources.

ARTICLE 3

1. The Parties shall encourage and facilitate the development of direct contacts and cooperation between government agencies, universities, research institutions, private sector companies and other entities of the two countries.

2. Government agencies and designated entities of the two Parties may conclude under this Agreement implementing arrangements, as appropriate, in specific areas of science, technology and engineering. These implementing arrangements shall cover, as appropriate, topics of cooperation, procedures for transfer and use of equipment and funds, and other relevant issues.

3. The provisions of this Agreement shall not prejudice other agreements for scientific and technological cooperation between governmental agencies in the United States and governmental agencies in the Slovak Republic.

ARTICLE 4

1. Each Party shall facilitate, where appropriate and in accordance with its laws and regulations, entry into and exit from its territory of appropriate personnel and equipment of the other Party, engaged in or used in projects and programs under this Agreement.

2. Each Party shall facilitate, where appropriate, prompt and efficient access of persons of the other Party participating in cooperative activities under this Agreement to its relevant geographic areas, institutions, data, materials, and individual scientists, specialists and researchers as needed to carry out those activities.

3. Each Party shall work toward, where appropriate and in accordance with its laws and regulations, duty free entry for materials and equipment provided pursuant to science and technology cooperation provided under this Agreement.

4. The Parties do not foresee the provision of foreign assistance under this Agreement. If they decide otherwise with respect to a particular activity, the relevant implementing arrangement would need to be consistent with the requirements of laws of the United States and Slovakia that regulate activities related to foreign assistance.

ARTICLE 5

Provisions for the protection and distribution of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under this Agreement are set forth in Annex A. Provisions for security of information and transfer of technology are set forth in Annex B. Annexes A and B constitute integral parts of this Agreement.

ARTICLE 6

Scientific and technological information of a non-proprietary nature derived from the cooperative activities under this Agreement shall be made available, unless otherwise agreed by the Parties in writing in implementing arrangements pursuant to Article 3, to the world scientific community through customary channels and in accordance with Article 5 and the normal practices and regulations of the United States and the Slovak Republic.

ARTICLE 7

Scientists, technical experts, agencies, and institutions of third countries or international organizations may be invited, upon consent of both Parties, to participate in activities being carried out under this Agreement. The cost of such participation shall be borne by the invited party unless both Parties agree otherwise in writing.

ARTICLE 8

1. The Parties agree to consult periodically and at the request of either Party concerning the implementation of the Agreement and the development of their cooperation in science, technology and engineering.

2. Each Party shall designate a representative to serve as Executive Agent to facilitate planning and coordination of activities under the Agreement, to prepare periodic reports concerning the activities undertaken pursuant to the Agreement, and to conduct other administrative affairs and oversight, as appropriate, under this Agreement. For the United States of America, the representative shall be a designated official of the U.S. Department of State; for the Slovak Republic, the representative shall be a designated official of the Ministry of Education.

ARTICLE 9

In the event that differences arise between the Parties with regard to the interpretation or application of the provisions of this Agreement, the Parties shall resolve them by means of negotiations and consultations.

ARTICLE 10

1. This Agreement shall enter into force ninety (90) days after the exchange of written notification through diplomatic channels between the Parties informing each other of completion of their relevant internal legal procedures.

2. This Agreement shall remain in force for ten (10) years and it may be amended or extended by written agreement of the Parties. This Agreement may be terminated by either Party upon at least ninety (90) days' prior written notice to the other Party. Unless otherwise agreed by the Parties, the termination of this Agreement shall not affect the completion of any cooperative activity undertaken under this Agreement and not yet completed at the time of the termination of this Agreement.

3. Upon entry into force of this Agreement, the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Slovak Republic on Scientific and Technological Cooperation signed at Washington on September 12, 2000 is terminated. The termination of the 2000 agreement shall not affect the completion of any cooperative activity initiated under it and not yet completed.

Done at Washington D.C., in duplicate, this 8th day of November, 2007, in English and Slovak languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

FOR THE GOVERNMENT OF THE SLOVAK REPUBLIC

ANNEX A
Intellectual Property Rights

I. General Obligation

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing agreements or arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Agreement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967 and may include other subject matter as agreed by the Parties.

C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Except as otherwise provided in this Agreement, disputes concerning intellectual property arising under this Agreement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of United Nations Commission an International Trade Law (UNCITRAL) shall govern.

E. Termination or expiration of this Agreement shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. Allocation of Rights

A. Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph IIIA above, shall be allocated as follows:

(1) Visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by paragraph III.B (1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that person.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing agreement or arrangement, each Party shall have within its territory all rights to exploit or license intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if a particular project has led to the creation of intellectual property protected by the laws of one Party but not the other, the Party whose laws provide for this type of protection shall be entitled to all rights to exploit or license intellectual property worldwide although creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the inventions promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

ANNEX B
Security Obligations

I. Protection of Information

Both Parties agree that no information or equipment requiring protection in the interests of national defence or foreign relations of either Party and classified in accordance with applicable national laws and regulations shall be provided under this Agreement. In the event that information or equipment that is known or believed to require such protection is identified in the course of cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, it shall be brought immediately to the attention of the appropriate officials and the Parties shall consult concerning the need for and level of appropriate protection to be accorded such information or equipment.

II. Technology Transfer

The transfer of unclassified export-controlled information and equipment between the Parties under this Agreement shall be in accordance with the relevant laws and regulations of each Party to prevent the unauthorized transfer or retransfer of such information and equipment provided or produced under this Agreement. If either Party deems necessary, detailed provisions for the prevention of unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment, and any information or equipment derived from such information or equipment, shall be incorporated into the contracts or implementing agreements or arrangements under this Agreement. Parties shall identify export-controlled information and equipment as well as any restrictions on further use or transfer of such information or equipment.

DOHODA MEDZI
VLÁDOU SPOJENÝCH ŠTÁTOV AMERICKÝCH SLOVENSKEJ
A VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY
O VEDECKO-TECHNICKEJ SPOLUPRÁCI

Vláda Spojených štátov amerických a vláda Slovenskej republiky (ďalej len "zmluvné strany"),

s presvedčením, že medzinárodná spolupráca v oblasti vedy a techniky posilní priateľstvo a porozumenie medzi ich národmi a umožní rozvoj vedy a techniky k prospechu obidvoch krajín ako aj celého ľudstva,

s ohľadom na úspešnú vedecko-technickú spoluprácu, ktorá sa rozvinula medzi týmito dvomi krajinami na základe Dohody medzi vládou Spojených štátov amerických a vládou Slovenskej republiky o vedecko-technickej spolupráci podpísanou 12. septembra 2000 vo Washingtone, ktorá nadobudla platnosť 24. októbra 2000 a

s prianím vybudovať dynamickú a efektívnu medzinárodnú spoluprácu medzi širokým spektrom vedeckých organizácií a jednotlivými vedeckými pracovníkmi v oboch krajinách,

dohodli sa takto:

ČLÁNOK 1

1. Zmluvné strany budú rozvíjať, podporovať a umožňovať vedecko-technickú spoluprácu medzi oboma krajinami, založenú na spoločnej zodpovednosti a spravodlivom prispievaní a prínose v miere odpovedajúcej potenciálu a zdrojom každej zo zmluvných strán v oblasti vedy, techniky a technológie. Táto spolupráca môže zahŕňať základný výskum, aplikovaný výskum, obchodné, vývojové a inovačné činnosti.

2. Spoločné aktivity v rámci tejto dohody sa môžu uskutočňovať vo forme koordinovaných programov a spoločných výskumných projektov, spoločných vedeckých seminárov, konferencií a sympózií; výmeny vedecko-technických informácií a dokumentácie, výmeny vedeckých pracovníkov, odborníkov a výskumných pracovníkov, výmeny alebo spoločného využívania zariadení alebo materiálov a v ďalších formách vedecko-technickej spolupráce.

3. Prioritu budú mať spoločné aktivity, ktoré môžu podporovať spoločné vedecko-technické ciele; rozvíjať partnerské vzťahy medzi štátnymi a súkromnými výskumnými inštitúciami a priemyslom a zapájať vedecké subjekty do riešenia takých otázok ako je podpora vedecky podloženého rozhodovania, ochrana životného prostredia a biodiverzity, energetika, informačné technológie, vesmír, globálne monitorovanie, HIV/AIDS a ďalšie zdravotné problémy, vedecko-technické vzdelávanie, technika, trvale udržateľný rozvoj, pôdohospodárstvo a starostlivosť o krajinu, prírodné zdroje, ľudská výživa, bezpečnosť potravín, genetika a genetické inžinierstvo, biotechnológie a zlepšovanie vedeckých základov pre zásady a vnútroštátne právne predpisy vzťahujúce sa na oblasť obchodu.

ČLÁNOK 2

Vedecko-technická spolupráca vykonávaná na základe tejto dohody bude v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi zmluvných strán a bude závislá od dostupnosti ľudských zdrojov a vyhradených finančných prostriedkov zmluvných strán.

ČLÁNOK 3

1. Zmluvné strany budú podporovať a napomáhať rozvoj priamych kontaktov a spolupráce medzi štátnymi inštitúciami, vysokými školami, výskumnými inštitúciami, spoločnosťami súkromného sektora a inými subjektmi oboch krajín.

2. Štátne inštitúcie a určené subjekty zmluvných strán môžu v súlade s touto dohodou, v konkrétnych oblastiach vedy, techniky a technológie uzatvárať vykonávacie protokoly. Tieto vykonávacie protokoly budú zahŕňať podľa potreby témy spolupráce, postupy pri prevode a využívaní zariadení a prostriedkov a ďalšie zásadné otázky.

3. Ustanovenia tejto dohody nebudú mať vplyv na iné zmluvné dokumenty o vedecko-technickej spolupráci medzi štátnymi inštitúciami v Spojených štátoch amerických a štátnymi inštitúciami v Slovenskej republike.

ČLÁNOK 4

1. Každá zo zmluvných strán umožní tam, kde je to vhodné, v súlade s jej vnútroštátnymi právnymi predpismi, vstup a výstup pre príslušných pracovníkov, príslušného zariadenia, druhej zmluvnej strany, zúčastňujúcich sa či používaných v rámci projektov a programov v súlade s touto dohodou.

2. Každá zmluvná strana umožní tam, kde je to vhodné, rýchly a efektívny prístup pracovníkom druhej zmluvnej strany zúčastňujúcich sa na spoločných aktivitách v súlade s touto dohodou do jej príslušných geografických oblastí, inštitúcií, k údajom, materiálom a jednotlivým vedeckým pracovníkom, špecialistom a výskumným pracovníkom, podľa potreby tak, aby bolo možné dané činnosti vykonávať.

3. Každá zo zmluvných strán umožní tam, kde je to vhodné, v súlade s jej vnútroštátnymi právnymi predpismi, bezcolný vstup materiálov a zariadení, poskytnutých v súlade s vedecko-technickou spoluprácou podľa tejto dohody.

4. Zmluvné strany nepredpokladajú, že by na základe tejto dohody poskytovali zahraničnú pomoc. Ak sa v súvislosti s určitou činnosťou rozhodnú inak, príslušné vykonávacie protokoly sa budú musieť zhodovať s požiadavkami stanovenými vnútroštátnymi právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike, a zákonmi Spojených štátov amerických, ktoré upravujú činnosti súvisiace so zahraničnou pomocou.

ČLÁNOK 5

Ustanovenia týkajúce sa ochrany a rozširovania duševného vlastníctva vytvoreného alebo získaného počas spoločných aktivít v rámci tejto dohody obsahuje Príloha A. Ustanovenia týkajúce sa bezpečnosti informácií a transferu technológií obsahuje Príloha B. Prílohy A a B tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

ČLÁNOK 6

Vedecké a technické informácie nemajetkovej povahy, vytvorené v rámci spolupráce podľa tejto dohody, budú sprístupnené svetovému vedeckému spoločenstvu obvyklými prostriedkami, v súlade s článkom 5 a v súlade s bežnou praxou a vnútroštátnymi právnymi predpismi platnými v Spojených štátoch amerických a v Slovenskej republike, ak sa zmluvné strany písomne nedohodnú inak vo vykonávacích protokoloch uzavretých podľa článku 3.

ČLÁNOK 7

Vedci, experti a organizácie tretích krajín alebo medzinárodné organizácie, môžu byť prizvaní k účasti na aktivitách vykonávaných podľa tejto dohody na základe súhlasu oboch zmluvných strán. Náklady spojené s účasťou týchto účastníkov bude hradiť príslušná prizvaná strana, ak sa zmluvné strany písomne nedohodnú inak.

ČLÁNOK 8

1. Zmluvné strany súhlasia, že budú pravidelne a na požiadanie akejkoľvek zo zmluvných strán konzultovať vykonávanie dohody a rozvoj ich spolupráce v oblasti vedy, techniky a technológií.

2. Každá zo zmluvných strán ustanoví výkonného tajomníka pre zabezpečenie plánovania a koordináciu činnosti podľa tejto dohody a pre prípravu pravidelných správ o činnostiach vykonávaných v súlade s touto dohodou a vedenia iných administratívnych záležitostí a dohľadu v súlade s touto dohodou. Zástupcom Spojených štátov amerických bude poverený pracovník Ministerstva zahraničných vecí Spojených štátov amerických a zástupcom Slovenskej republiky bude poverený pracovník Ministerstva školstva Slovenskej republiky.

ČLÁNOK 9

V prípade, že medzi zmluvnými stranami dôjde k rozdielnemu výkladu alebo vykonávaniu ustanovení tejto dohody, vyriešia ich zmluvné strany prostredníctvom konzultácií a rokovaní.

ČLÁNOK 10

1. Táto dohoda nadobudne platnosť deväťdesiat (90) dní odo dňa doručenia neskoršej nóty o splnení podmienok stanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi v príslušnej krajine.

2. Táto dohoda sa uzatvára na obdobie desať (10) rokov. Zmluvné strany sa môžu písomne dohodnúť na jej zmene alebo predĺžení jej platnosti. Dohodu môže ktorákoľvek zo zmluvných strán vypovedať písomne s deväťdesiat (90) dňovou výpovednou lehotou. V prípade, že sa zmluvné strany nedohodnú inak, ukončenie platnosti tejto dohody nebude mať vplyv na ukončenie činností začatých na základe tejto dohody.

3. Dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody skončí platnosť Dohody medzi vládou Spojených štátov amerických a vládou Slovenskej republiky o vedecko-technickej spolupráci podpísanej 12. septembra 2000 vo Washingtone. Toto ukončenie platnosti nebude mať vplyv na ešte neukončené záväzky, ktoré sa budú až do úplného skončenia riadiť ustanoveniami dohody z roku 2000.

Dané vo Washingtone D.C. dňa 8. novembra 2007 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v anglickom a slovenskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

ZA VLÁDU SPOJENÝCH ŠTÁTOV AMERICKÝCH	ZA VLÁDU SLOVENSKEJ REPUBLIKY

PRÍLOHA A

Práva k duševnému vlastníctvu

I. Všeobecné záväzky

Zmluvné strany zabezpečia dostatočnú a účinnú ochranu duševného vlastníctva vytvoreného či poskytnutého v súlade s touto dohodou a príslušnými vykonávacími protokolmi. Práva na takéto duševné vlastníctvo budú rozdelené v súlade s touto prílohou.

II. Rozsah

A. Táto príloha sa vzťahuje na všetky vzájomné činnosti v rámci spolupráce podľa tejto dohody, ak nie je výslovne inak dohodnuté zmluvnými stranami alebo ich zástupcami.

B. Pre účely tejto dohody sa "duševné vlastníctvo" chápe podľa definície obsiahnutej v článku 2, Dohovoru o vytvorení svetovej organizácie pre ochranu duševného vlastníctva podpísanej v Štokholme 14. júla 1967 a jeho rozsah môže byť dohodou zmluvných strán ďalej rozšírený..

C. Každá zo zmluvných strán zabezpečí prostredníctvom zmlúv alebo inými právnymi prostriedkami uzavretými so svojimi spolupracujúcimi subjektmi, aby druhá zmluvná strana mohla získať práva na duševné vlastníctvo rozdelené v súlade s touto prílohou. Táto príloha žiadnym spôsobom nemení alebo nepredurčuje rozdelenie práv medzi zmluvnou stranou a jej občanmi, ktoré sa bude riadiť zákonmi a praktikami tejto zmluvnej strany.

D. Ak táto dohoda nestanoví inak, spory týkajúce sa duševného vlastníctva, ktoré vzniknú v rámci tejto dohody, sa budú riešiť rokovaniami medzi príslušnými zúčastnenými inštitúciami alebo ak to bude potrebné, medzi zmluvnými stranami alebo nimi poverenými osobami. Po vzájomnej dohode zmluvných strán bude sporná záležitosť postúpená arbitráži na vydanie záväzného rozhodnutia v súlade s platnými ustanoveniami medzinárodného práva. Ak sa zmluvné strany alebo nimi poverení zástupcovia nedohodnú písomne inak, platia arbitrážne pravidlá UNCITRAL (Komisia Organizácie Spojených národov pre medzinárodné obchodné právo).

E. Ukončenie alebo uplynutie platnosti tejto dohody nebude mať žiadny vplyv na práva ani povinnosti vzniknuté v súlade s touto prílohou.

III. Rozdelenie práv

A. Každá zmluvná strana bude mať právo na nevýhradnú, neodvolateľnú a bezplatnú licenciu platnú vo všetkých krajinách na preklad, reprodukciu a verejnú distribúciu vedecko-technických článkov, správ a kníh priamo vzniknutých zo spolupráce podľa tejto dohody. Všetky verejne distribuované kópie diel chránených autorským právom, ktoré vznikli v súlade s týmto ustanovením, musia uvádzať mená autorov diela, ak autor diela výslovne neodmietne byť menovaný.

B. Práva ku všetkým formám duševného vlastníctva, s výnimkou práv uvedených vo vyššie uvedenej časti III.A budú udelené nasledovne:

(1) Hosťujúci vedeckí pracovníci získajú práva, ocenenia, bonusy a autorské honoráre v súlade so zásadami hostiteľskej inštitúcie.

(2) (a) Akékoľvek duševné vlastníctvo vytvorené osobami zamestnanými alebo sponzorovanými jednou zo zmluvných strán v rámci ich spoločných činností iných než stanovených článkom III.(B)(1) bude vlastníctvom tejto zmluvnej strany. Duševné vlastníctvo vytvorené osobami zamestnanými alebo sponzorovanými obidvoma zmluvnými stranami bude spoločným vlastníctvom zmluvných strán. Okrem toho bude mať každý tvorca duševného vlastníctva nárok na ocenenia, bonusy a autorské honoráre v súlade so zásadami inštitúcií, ktoré túto osobu zamestnávajú alebo sponzorujú.

(b) Ak nie je vo vykonávacom protokole alebo v inej dohode o vykonávaní dohodnuté inak, každá zmluvná strana bude mať na svojom území všetky práva na využívanie alebo poskytovanie licencií na duševné vlastníctvo vytvorené počas spoločných činností.

(c) Práva zmluvnej strany mimo jej územia bude upravovať vzájomná dohoda s prihliadnutím na relatívny podiel zmluvných strán a ich spolupracujúcich subjektov na spoločných činnostiach v rámci spolupráce, úroveň záväzkov pri získaní právnej ochrany a licenčnom konaní a iných podobných faktorov považovaných za náležité k získaniu duševného vlastníctva.

(d) Bez ohľadu na vyššie uvedené na články III.B(2)(a) a (b), ak určitý projekt viedol k vytvoreniu duševného vlastníctva chráneného zákonmi jednej zmluvnej strany, ale nie zákonmi druhej zmluvnej strany, zmluvná strana, ktorej vnútroštátne zákony tento druh ochrany zakotvujú, bude mať všetky práva na využívanie alebo udelenie licencie k duševnému vlastníctvu na celom svete, ale tvorca duševného vlastníctva bude mať naďalej nárok na odmeny, bonusy a autorské honoráre v súlade s článkom III.B(2)(a).

(e) V prípade každého vynálezu, ktorý je výsledkom spoločnej činnosti, musí informovať zmluvná strana zamestnávajúca alebo sponzorujúca autora(ov) druhou zmluvnou stranou bezodkladne o vynáleze a dokumentácii a informáciách nutných k tomu, aby druhá zmluvná strana mohla zaistiť svoje prípadné oprávnené nároky. Každá zo zmluvných strán môže za účelom ochrany svojich práv vzťahujúcich sa k vynálezu písomne požiadať druhú zmluvnú stranu o oddialenie publikovania či uverejnenia takejto dokumentácie či informácie.

Ak sa zmluvné strany písomne nedohodnú inak, pozdržanie uverejnenia nesmie presiahnuť dobu šiestich (6) mesiacov od dátumu kedy zmluvná strana upovedomila druhú zmluvnú stranu o vynáleze.

IV. Dôverné obchodné informácie

V prípade, že v rámci tejto dohody vzniknú alebo budú poskytnuté informácie, ktoré budú včas a náležite označené za dôverné obchodné informácie, musí každá zmluvná strana a jej spolupracujúce subjekty chrániť tieto informácie v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a administratívnou praxou. Informácie môžu byť identifikované ako "obchodne dôverné" ak osoba, ktorej sú známe, môže z nich získať ekonomickú výhodu nad osobami, ktorým nie sú známe, a ak tieto informácie nie sú všeobecne známe alebo verejne dostupné z iných zdrojov, a ak osoba, ktorej sú známe, pred tým tieto informácie nezverejnila bez toho, že by na ne včas uložila povinnosť udržiavať ich dôverné.

PRÍLOHA B
Povinnosti týkajúce sa bezpečnosti

I. Ochrana informácií

Obidve zmluvné strany súhlasia, že podľa tejto dohody nebudú poskytované žiadne informácie alebo zariadenia, ktoré si vyžadujú ochranu v záujme zachovania národnej bezpečnosti alebo zahraničných vzťahov žiadnej zo zmluvných strán a ktoré by podliehali utajeniu v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi. V prípade, že počas spolupráce uskutočňovanej podľa tejto dohody budú identifikované informácie alebo zariadenia o ktorých je známe, že vyžadujú takúto ochranu, alebo sa to predpokladá, budú o tom príslušné orgány bezprostredne upovedomené a zmluvné strany prekonzultujú potrebu a úroveň ochrany, ktorá sa uplatní u týchto informácií alebo zariadení.

II. Transfer technológií

Transfer neutajených informácií a zariadení podliehajúcich vývoznej kontrole medzi zmluvnými stranami podľa tejto dohody bude prebiehať v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi každej zmluvnej strany, s cieľom zabrániť neoprávnenému transferu týchto informácií a zariadení poskytovaných či vzniknutých v rámci tejto dohody. Ak to niektorá zo zmluvných strán bude považovať za potrebné, budú do zmlúv alebo vykonávacích protokolov podľa tejto dohody zapracované podrobné ustanovenia na prevenciu nepovoleného transferu alebo opakovaného transferu takýchto informácií alebo zariadenia a akýchkoľvek informácií alebo zariadení vytvorených na základe takýchto informácií alebo zariadenia. Zmluvné strany musia identifikovať informácie alebo zariadenia, ktorých vývoz je kontrolovaný, tak ako aj obmedzenia týkajúce sa ďalšieho použitia alebo transferu takýchto informácií alebo zariadenia.